

## 廣深港高速鐵路香港段工程

Construction of Hong Kong Section of  
Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link

# 西九龍 臨時交通管理計劃 2011年1月2日實施

(連翔道及匯翔道一帶)

Temporary Traffic Management Scheme  
in West Kowloon  
Commences on 2 January 2011  
(Lin Cheung Road and Wui Cheung Road area)

詳情請參考網址 For details please visit the Express Rail Link website  
[www.expressrailink.hk](http://www.expressrailink.hk)



為期約1年的西九龍第二階段臨時交通管理計劃於2011年1月2日實施

The 1-year Stage 2 Temporary Traffic Management Scheme in West Kowloon Commences on 2 January 2011

廣深港高速鐵路香港段(高鐵)項目工程已於2010年1月展開,預計於2015年完工。期間,西九龍會分階段實施一系列臨時交通管理計劃,以便進行高鐵總站及地下道路系統等建造工程。第二階段臨時交通管理計劃於2011年1月2日實施,除相關封路措施外,其餘措施會實施約1年。

Construction of Hong Kong Section of Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL) project commenced in January 2010 for completion by 2015. During the construction period, a series of Temporary Traffic Management Scheme (TTMS) is implemented in West Kowloon to facilitate the construction of the XRL terminus and the depressed road system in the vicinity. Among all, the Stage 2 TTMS is implemented on 2 January 2011. Other than road closure measures, the remaining measures are in effect for around one year.



### 減少對社區的影響 Minimize Impact to the Community

為減少對交通的影響,臨時交通管理計劃有兩項主要原則:

- ✓ 等量配置 — 確保改道後的行車綫數目及行車容量不比改道前少。
- ✓ 先重置、後改道 — 先建造及開通臨時替代道路,才封閉有關道路。

The following two principles are adopted for the TTMS to minimize impact to the community:

- ✓ Equivalent provision – To ensure the traffic lanes and road capacities will not be less than those before implementation of the TTMS.
- ✓ Re-provision of replacement roads in advance – Replacement roads will be opened before the implementation of the road closure and associated diversion.



### 為社區帶來的好處 Benefits to the Community

- ✓ 增建新路及增加部分現有道路的行車綫,提升區內交通的行車容量,改善交通情況。
- ✓ 加快部分相關高鐵建造工程的進度,縮短建築期,讓大眾可盡快使用高鐵便捷的服務。
- ✓ Construct new roads and widen some existing roads to enhance road capacity, thus improving traffic condition in the community.
- ✓ Shorten the construction period of the XRL project to let the public enjoy its services as soon as possible.

### 查詢詳情 Enquiries

港鐵工程熱綫 (查詢工程資料及改道措施)  
MTR Projects Hotline (For details of works and road diversion): **2993 3333**

1823電話中心 (查詢公共運輸安排)  
1823 Call Centre (On public transport arrangement): **1823**

港鐵工程熱綫辦公時間 Operating hours for the MTR Projects Hotline:

星期一至五早上8時30分至下午6時  
8:30am – 6:00pm, Mondays to Fridays  
星期六上午8時30分至下午1時  
8:30am – 1:00pm on Saturdays

有關熱綫在其他時段會轉駁至留言系統。  
The said hotline will be automatically forwarded to its voice message system during other timeslot.

電郵查詢 Email enquiries:  
[tdenq@td.gov.hk](mailto:tdenq@td.gov.hk) / [xrlenq@hyd.gov.hk](mailto:xrlenq@hyd.gov.hk)

高鐵香港段項目網址 The Express Rail Link (Hong Kong Section) Project Website:  
[www.expressrailink.hk](http://www.expressrailink.hk)

## 主要措施 Major Measures

1. 新建六綫南行單程路(即是臨時D1A(N)路), 接駁西隧連接路與佐敦道(在右圖以1顯示)。

A new 6-lane southbound carriageway (i.e. Temporary Road D1A(N)) connecting the slip roads of Western Harbour Crossing and Jordan Road (item 1 as shown on the right map).

2. 新建五綫雙程路(即是臨時D1A(S)路), 接駁佐敦道與匯翔道(柯士甸站西面)(在右圖以2顯示)。

A new 5-lane dual carriageway (i.e. Temporary Road D1A(S)) connecting Jordan Road and Wui Cheung Road (west to the Austin Station) (item 2 as shown on the right map).

3. 擴闊匯民道為四綫雙程路(在右圖以3顯示)。

Wui Man Road is upgraded to a 4-lane dual carriageway (item 3 as shown on the right map).

4. 介乎臨時D1A(N)路、臨時D1A(S)路及佐敦道的十字路口將設置燈號控制設施, 並在現場適當位置設置相關交通指示牌, 以指示道路使用者(在右圖以4顯示)。

The junction among Temporary Road D1A(N), Temporary Road D1A(S) and Jordan Road is signalized and appropriate directional signs are erected to guide road users (item 4 as shown on the right map).

上述四項措施完成後, 介乎柯士甸西與佐敦道及介乎佐敦道與連翔道交界處以北約380米的一段連翔道南行綫於2011年1月2日起臨時封閉至2015年3月31日。同時, 介乎連翔道與匯民道的一段匯翔道會永久封閉(在右圖以A顯示), 以便進行高鐵總站及地下道路系統等建造工程。

Upon completion of the above four measures, the section of Lin Cheung Road southbound between Austin Road West and Jordan Road and a section of about 380 metres of Lin Cheung Road southbound to the north of its junction with Jordan Road is temporarily closed with effect on 2 January 2011 till 31 March 2015. The section of Wui Cheung Road between Lin Cheung Road and Wui Man Road is permanently closed to facilitate the construction of the terminus of the XRL and the depressed road system (item A as shown on the right map).

上述措施實施期間, 工程範圍內的南行行車綫數目會維持不變, 而連翔道北行行車綫亦不會受此臨時交通管理計劃影響。

The number of southbound traffic lanes will not be reduced during implementation of the above measures, and the northbound traffic lanes at Lin Cheung Road will not be affected.

## 第二階段臨時交通管理計劃主要措施

### Major measures of the Stage 2 Temporary Traffic Management Scheme

